

教宗方濟各  
向第六十八屆意大利全國禮儀周出席者致詞

保祿六世禮堂

2017年8月24日 星期四

親愛的兄弟姊妹，大家好！

歡迎大家！我也同時感謝主席Claudio Maniago蒙席值「禮儀運動中心」成立七十周年向本屆「全國禮儀周」致詞。

在教會歷史中，尤其在禮儀歷史中，是一段重要時期，期間發生的事件，影響深遠。正如梵蒂岡第二屆大公會議不可能被遺忘，它引進的禮儀改革也必為後世所傳頌。

「大公會議」與「禮儀改革」這兩樁事件直接相連，並非事出偶然，而是準備已久。所謂「禮儀運動」，以及教宗們就教會的（禮儀）祈禱所面對的困難而作的回應，均可茲證明。既見到了有某種需要，縱使未能即時找到答案，畢竟也要起步向前。

我想起教宗比約十世：他頒令重整聖樂<sup>1</sup>、重振主日慶典<sup>2</sup>，並成立一個全面革新禮儀的委員會。他深明這項工作何其艱巨，且須持之以恆，故此他本人承認：禮儀就如一座建築物，需經歷多年時間洗滌頹風老態，方能重新在莊嚴與和諧中閃耀。<sup>3</sup>

啟動這項改革的，是教宗比約十二世。他發表了《天人中保》Mediator Dei 通諭<sup>4</sup>，並成立一個研究委員會<sup>5</sup>；他也對「聖詠集」的版本<sup>6</sup>、縮短聖體齋、《聖教禮典》（Rituale）採用日常用語，以及對逾越節守夜禮和聖周的重要改革，作出具體決定<sup>7</sup>。在這推動力驅使下，隨着其他國家的榜樣，「禮儀運動中心」在意大利興起。它由關顧天主子民的主教們領導，並由熱愛教會及禮儀牧靈的學者來啟發。

其後，梵蒂岡第二屆大公會議的《禮儀憲章》，使教會這棵樹開花結果。《禮儀憲章》的改革路線，回應了真正的需要以及對更新的具體期望：藉慶祝奧蹟而生機蓬勃的教會所需要的，就是富有活力的禮儀。這就是說：以革新的方式來表達在祈禱中的教會歷久彌堅的活力，要刻

---

1 Tra le sollecitudini 自動手諭，1903年11月22日：ASS 36 (1904), 329-339

2 Divino afflatu 宗座憲令，1911年11月1日：AAS 3 (1911), 633-638

3 Abhinc duos annos 自動手諭，1913年10月23日：AAS 5 (1913) 449-450

4 1947年11月20日：AAS 39 (1947) 521-600

5 參閱聖禮部歷史檔案 Sectio historica, 71. 「禮儀改革回憶錄」“Memoria sulla riform liturgica” (1946)

6 參閱教宗比約十二世 In cotidianis precibu 自動手諭，1945年3月24日：AAS 37 (1945) 65-67

7 參閱聖禮部 Dominicae Resurrectionis 法令，1951年2月9日：AAS 43 (1951) 128-129；以及 Maxima Redemptionis 訓令，1955年11月16日：AAS 47 (1955) 838-841

意地使「信友參與這信德的奧蹟時，不要像局外的啞吧觀眾，而是要他們藉着禮節和經文，深徹體味，且能有意識地、虔誠地、主動地參與這神聖行動」（《禮儀憲章》48）。當年，真福教宗保祿六世解釋剛起步的禮儀改革時，便重申了這一點：「要留意，教會有權要求、推動及鼓吹這『祈禱的新方式』，藉此使她的屬靈使命獲得更大進展……；這『祈禱學校』即將開展，我們切勿遲延，務要首先成為它的門徒，繼而成為它的支持者。」<sup>8</sup>

大公會議所依循的方向，是按着「保持優良傳統，並同時開放合法進展的門戶」的原則（參閱《禮儀憲章》23）<sup>9</sup>，並以教宗保祿六世頒布的禮書來落實執行。這些羅馬禮的禮書獲出席大公會議的主教們欣然接受，一直在全球通用，至今已接近五十年。各地主教團仍在跟進這些禮書的落實使用。誠然，單靠改革禮書，未足以更新心態。按梵二的法令而改革的禮書，已啟動了一個過程，但須假以時日，並需要忠誠的接受、執行上的服從和有智慧的主持方式：首先是對聖職人員而言，其次也是對其他職務人員、領唱員以及所有參禮者而言。的確，我們知道，牧者以及信友的禮儀培育是一項常要再三面對的挑戰。教宗保祿六世離世前一年，於樞密會議中對樞機們說：「時候到了，要摒除一切致命的分裂趨勢，並按照大公會議合理和富啟發性的準則，完整地執行「我們」透過投票贊成的改革。」<sup>10</sup>

今日，我們仍須朝這方向努力，特別要重新發掘決定禮儀改革的理由，要克服對禮儀改革毫無基礎或流於表面的瞭解、片面的接納，以及扭曲改革真相的做法。我們不要徘徊於重新考慮禮儀改革的各項選擇，卻要更透徹地明瞭禮儀改革的基本原因，有需要時也借助歷史文件，並吸納禮儀改革富有啟發性的原則，以及遵守禮儀改革的規則。既有這些訓導和這漫長的過程，我們憑着訓導權威可以穩當地肯定：禮儀改革是不可能逆轉的。

按照教律，宗座及教區主教受託去推廣和守護禮儀。今時今日，這職務和權威更是任重道遠；全國及教區的禮儀牧靈組織、培育機構及修院亦須參與其事。在意大利禮儀培育領域中，「禮儀運動中心」倡導禮儀發展，成就斐然，其中表表者，就是每年舉行的「禮儀周」。

回顧以上過程之後，我願意淺談你們這幾日反省的主題：「為富有活力的教會提供生活化的禮儀」。

---

8 1965年1月13日「公開接見活動」致詞

9 《禮儀憲章》頒布後，感謝眾多來自世界各地的專家及牧者不懈努力，各項儀式的改革與禮書修訂隨即展開，數年間付諸實踐（參閱《禮儀憲章》25）。大公會議的原則指導着這工程：「保持優良傳統，並同時開放合法進展的門戶」（參閱《禮儀憲章》23）；所以，可以說，禮儀改革是非常忠於傳統：「按照教父們的原始傳統」（“ad normam Sanctorum Patrum”）（參閱《禮儀憲章》50；《羅馬彌撒經書總論》6）；教宗若望保祿二世《二十五周年》Vicesimus quintus annus 宗座書函 4，1988年12月4日）

10 教宗今日尤其注意到關於教會生活的一點：禮儀改革的美好成果，是不容置疑的。自《禮儀憲章》頒布後已有長足進步，實是回應十九世紀末禮儀運動所提出的憧憬，以及眾多教會人士及學者鑽研及祈禱而發出的願景。其後公布的新「彌撒規程」，是「我們」在謹慎的機制下，經過長時間和盡責準備，才公布的；「彌撒規程」中，「羅馬感恩經」保持不變、感恩祭的其他禱文則經過仔細溯源而引進，且已初見佳果：積極參與禮儀行動、更熱誠，和更有意識參與（禮儀的）神聖行動、更深更廣認識聖經永不枯竭的寶庫、更有教會團體感。這些年來的經歷，都指出我們走在正軌之上。可是，不幸地，實施過程中也有濫用和放任的流弊。時候到了，要摒除一切致命的分裂趨勢，並按照大公會議合理和富啟發性的準則，完整地執行「我們」透過投票贊成的改革。（Alloc. Gratias ex animo, 1977年6月27日：Insegnamenti di Paolo VI, XV [1977], 655-656, 意大利文 662-663）

禮儀是「生活化」的，因為基督是活生生地臨在的：「祂以自己的死亡，消滅了我們的死亡，並以復活，恢復了我們的生命」（復活期頌謝詞（一））。如果沒有基督奧蹟的真實臨在，就沒有禮儀活力。正如沒有心跳，就沒有生命，同樣，如果沒有基督的心跳，就沒有禮儀行動。事實上，界定「禮儀」的，無非就是耶穌基督透過神聖標記所履行的司祭職務，亦即祂交付自己生命的奉獻、一個直至在十字架上伸開雙手的奉獻。這司祭職務恆常地透過儀式和祈禱而臨現，最顯著地臨在於祂的聖體聖血，也臨在司祭身上、臨在於天主聖言的宣講，以及臨在於因主之名共聚祈禱的會眾當中（參閱《禮儀憲章》7）。在那不可見的奧蹟的眾多可見標記之中，其一是祭台；它象徵基督活石，為人所擯棄，卻成為角石；藉着它，我們才得以心神以真理向生活的天主呈獻屬神的敬禮（參閱伯前 2:4；弗 2:20）。所以，在我們的聖堂，祭台應是整個信友團體注意力集中之處<sup>11</sup>；祭台被奉獻、被傅以聖油、被奉香、被親吻和被致敬；祈禱的天主子民——司祭和信友——都注目祭台，朝向祭台，祭台召集神聖的會眾圍繞着它；<sup>12</sup> 放在祭台上的，是教會的奉獻、由聖神祝聖為基督祭獻的聖事；從祭台所共享的，是生命之糧、救恩之杯，為使「我們在基督內成為一心一體。」（感恩經第三式）。

禮儀是教會全體子民的命脈所在<sup>13</sup>。按其本質，禮儀實在是屬於「民眾的」（popular），而非由聖職人員所壟斷；正如「民眾的」（popular）這詞彙字源所示，禮儀是「為」民眾的，也是「來自」民眾的行動。正如許多禮儀禱文所覆述，禮儀是天主為關顧祂的子民所親自實現的行動，但它也是天主子民的行動；他們聽到天主發言而作出回應、讚美天主、呼求天主，並領受自神聖標記流溢出來的永不枯竭的生命和慈悲之泉。教會於祈禱時召集所有用心聆聽福音的人，一個也不能少，無分大小尊卑、貧富老少、健康或病弱、義人或罪人。按照天上禮儀的圖像（參閱默 7:9），有「一大夥群眾，沒有人能夠數清」。在基督內，禮儀會眾超越年齡、種族、語言、國籍等界限。禮儀的「民眾」範疇提醒我們，禮儀包羅一切、不排除任何人、促進萬民的共融，但不會劃一地樣版化，因為禮儀邀請每一位，各按其聖召和特質，各司其職，以建樹基督奧體：「感恩祭不是『為我（個人）』的聖事，而是眾人的聖事，使眾人成為一個身體——天主的神聖子民」<sup>14</sup>。所以，我們不要忘記，禮儀首先要表達的，是全體天主子民的「虔敬之情」（pietas）。這「虔敬之情」又以我們稱之為「民間敬禮」的熱心善工和敬禮加以延續；我們應對「民間敬禮」加以欣賞和鼓勵，但須使之與禮儀配合得宜<sup>15</sup>。禮儀是生命，而不是一項要我們明瞭的概念。事實上，禮儀引領人活出「入門（聖事）的經驗」，是思想行為的徹底改造，而不是徒然積聚個人對天主的概念。禮儀崇拜「首先不是一端要我們明瞭的教義，也不是我們要做的儀式；它固然兩者都是；但它與這兩者大有分別：禮儀是我們信仰旅途上生命與光明的泉源。」<sup>16</sup>

禮儀與靈修反省也有分別。禮儀「其實是進入天主的奧秘，讓人被引領到奧秘那裡，並處身在奧秘中」<sup>17</sup>。談及天主存在是一回事；感受到此時此地，天主正按「我是誰」（我是我）來愛

11 參閱《羅馬彌撒經書總論》299；《聖堂及祭台奉獻禮典》導言155, 159

12 「在這裡，主的餐桌，準備好了，為使你的子女，獲得基督聖體的飽飫，並團聚一起，成為至一、至聖的教會。」（《祭台奉獻禮》213，頌謝詞）

13 禮儀行為並非私人行為，而是教會的典禮，教會則是「統一的聖事」，就是在主教權下集合、組織起來的神聖子民。所以，禮儀行為屬於教會全體，表達教會全體，並涉及教會全體。（《禮儀憲章》26）

14 基督聖體聖血節彌撒中講道，2017年6月18日，《羅馬觀察報》2017年6月19-20日，8頁

15 參閱《禮儀憲章》13；《福音的喜樂》宗座勸諭，2013年11月24日，122-126：AAS 105 (2013), 1071-1073

16 四旬期第三主日彌撒中講道，羅馬諸聖堂區，2015年3月7日

17 聖瑪爾大堂彌撒中講道，2014年2月10日

我，又完全是另一回事。在禮儀祈禱中，我們經驗到共融，不是抽象的思想，而是一項經由天主和人類、以及基督和教會的行動，所標示的共融<sup>18</sup>。無論我們有沒有加以解釋，儀式和祈禱（參閱《禮儀憲章》48）本身就是基督徒生活的一所學校；它向所有人開放，要求人張開耳朵里、眼睛及心靈，去學習作為耶穌門徒的聖召和使命。這與教父們所講授的「釋奧教理」是一致的。《天主教教理》按今日禮書的內容和儀式，來闡釋感恩祭及其他聖事和禮儀時，便是採納了教父們的「釋奧教理」。

唯有與基督結合，成為一個生活的存有，教會才確是活生生的。教會是生命的孕育者、是母親、是傳教士。她常外展接觸鄰人，她關心為他人的服務，而不追求那使她絕育的俗世權力。所以，慶祝神聖奧蹟時，教會常想起那位唱出「讚主曲」（Magnificat）的貞女瑪利亞。在瑪利亞身上，「就像在一幅清晰的影像上，教會欣然瞻仰着她自己所期望完全達成的境界」（《禮儀憲章》103）。

最後，我們不要忘記，按其「大公性」，教會在祈禱上的豐饒並不止於羅馬禮，因為羅馬禮雖然應用最廣，卻不是獨一無二的。同一聖神的氣息，使東西方禮儀傳統在「至一教會」的祈禱中，和諧一致地代表基督、偕同基督、在基督內，去光榮天父和實現救恩。

親愛的兄弟姐妹，感謝你們到訪，我也鼓勵「禮儀運動中心」諸位負責人，繼續堅守抱負，不忘初衷：為天主神聖子民的祈禱服務。事實上，「禮儀運動中心」一直以來廣受好評，是由於你們悉心關注禮儀牧靈、忠誠遵循宗座及主教們的指示，而且得到他們的支持。在意大利眾多教區舉行「禮儀周」的豐富經驗，連同《禮儀》（Liturgia）期刊，都有助推動堂區、修院及修道團體的禮儀生活更新，當中既不乏辛勞，亦有欣慰！今日，容我再次向你們提出一項要求：請你們繼續委身，幫助已晉秩職務人員，以及其他職務人員、領唱員、藝術家和音樂家，衷誠合作，好讓禮儀真正成為「教會行動所趨向的頂峰，及一切力量的泉源」（參閱《禮儀憲章》10）。懇請你們為我祈禱。謹此衷心給你們頒賜宗座遐福。

原文：意大利文[http://w2.vatican.va/content/francesco/it/speeches/2017/august/documents/papa-francesco\\_20170824\\_settimana-liturgica-nazionale.html](http://w2.vatican.va/content/francesco/it/speeches/2017/august/documents/papa-francesco_20170824_settimana-liturgica-nazionale.html)

譯自：Virginia M. Forrester英譯<https://zenit.org/articles/vatican-iis-liturgy-a-school-of-prayer-full-translation/>

香港教區禮儀委員會譯 2017年9月6日

---

18 「看看我們為甚麼如此受惠於感恩祭中的「紀念」：它不是抽象、冰冷、概念上的紀念，而是活潑的、充滿安慰的「紀念天主的愛」。……感恩祭中我們盡享耶穌言行的甘飴，品嚐他的復活及他聖神的芳香。領受之時，我們多麼肯定被天主所愛，銘刻於心。」（基督聖體聖血節彌撒中講道，2017年6月18日，《羅馬觀察報》2017年6月19-20日，8頁）